

II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

TARYBA IR KOMISIJA

TARYBOS IR KOMISIJOS SPRENDIMAS

2009 m. gegužės 18 d.

dėl Bendrijos pozicijos, susijusios su EB ir Albanijos stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimu dėl jos darbo tvarkos taisyklių, įskaitant Stabilizavimo ir asociacijos komiteto darbo tvarkos taisykles, priėmimo

(2009/463/EB, Euratomas)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,
EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

(2) Susitarimo 117 straipsnio 2 dalyje numatoma, kad Stabilizacijos ir asociacijos taryba patvirtina savo darbo tvarkos taisykles.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį,

(3) Susitarimo 120 straipsnio 1 dalyje numatoma, kad Stabilizacijos ir asociacijos tarybai vykdyti jos pareigas padeda Stabilizacijos ir asociacijos komitetas.

atsižvelgdama į 2009 m. vasario 26 d. Tarybos ir Komisijos sprendimą dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo sudarymo ⁽¹⁾, ypač į jo 2 straipsnio 1 dalį,

(4) Susitarimo 120 straipsnio 2 ir 3 dalyje numatoma, kad Stabilizacijos ir asociacijos taryba savo darbo tvarkos taisyklėse nustato Stabilizacijos ir asociacijos komiteto pareigas ir kad Stabilizacijos ir asociacijos taryba Stabilizacijos ir asociacijos komitetui gali perduoti bet kurias savo galias,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

NUSPRENDĖ:

kadangi:

Vienintelis straipsnis

(1) Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo ⁽²⁾ (toliau – susitarimas) 116 straipsniu įsteigiama Stabilizacijos ir asociacijos taryba.

Pozicija, kurią Bendrija turi priimti Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimu, dėl minėtos Stabilizacijos ir asociacijos tarybos darbo tvarkos taisyklių ir dėl jos galių perdavimo Stabilizacijos ir asociacijos komitetui, grindžiama Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimo projektu, kuris pridodamas prie šio sprendimo. Neesminiai šio sprendimo projekto pakeitimai gali būti daromi be tolesnio Tarybos ir Komisijos sprendimo.

⁽¹⁾ OL L 107, 2009 4 28, p. 165.

⁽²⁾ OL L 107, 2009 4 28, p. 166.

Priimta Briuselyje, 2009 m. gegužės 18 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
J. KOHOUT

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

ES IR ALBANIJOS STABILIZACIJOS IR ASOCIACIJOS TARYBOS SPRENDIMAS Nr. 1

... m. ... d.

kuriuo patvirtinamos jos darbo tvarkos taisyklės

STABILIZACIJOS IR ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijų bei jos valstybių narių ir Albanijos Respublikos (toliau – Albanija) stabilizacijos ir asociacijos susitarimą ⁽¹⁾, ypač į jo 116 ir 117 straipsnius,

kadangi tas susitarimas įsigaliojo 2009 m. balandžio 1 d.,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis***Pirmininkavimas**

Stabilizacijos ir asociacijos tarybai pakaitomis po 12 mėnesių pirmininkauja Bendrijų bei jų valstybių narių vardu Europos Sąjungos Tarybos atstovas ir Albanijos Vyriausybės atstovas. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžio dieną ir baigiasi 2009 m. gruodžio 31 d.

*2 straipsnis***Posėdžiai**

Stabilizacijos ir asociacijos taryba ministrų lygmeniu renkasi reguliariai kartą per metus. Jei Šalys susitaria, vienos iš Šalių prašymu gali būti rengiami specialūs Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžiai. Jei Šalys nesusitaria kitaip, visi Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžiai vyksta įprastoje Europos Sąjungos Vadovų Tarybos posėdžių vietoje abiejų Šalių sutartą dieną. Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžius kartu sušaukia Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sekretoriai, gavę pirmininko sutikimą.

*3 straipsnis***Atstovavimas**

Jei Stabilizacijos ir asociacijos tarybos nariai posėdyje dalyvauti negali, jiems atstovauja kiti asmenys. Jei narys pageidauja, kad jam posėdyje atstovautų kitas asmuo, jis prieš posėdį, kuriame jam atstovaus kitas asmuo, praneša pirmininkui savo atstovo vardą ir pavardę. Stabilizacijos ir asociacijos tarybos nario atstovas turi visas to nario teises.

*4 straipsnis***Delegacijos**

Stabilizacijos ir asociacijos tarybos narius gali lydėti pareigūnai. Prieš kiekvieną posėdį pirmininkui pranešama apie planuojamą kiekvienos Šalies delegacijos sudėtį. Kai Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžiuose svarstomi Europos investicijų bankui svarbūs klausimai, jo

atstovas dalyvauja tokia posėdyje stebėtojo teisėmis. Siekdama gauti informacijos konkrečiomis temomis, Stabilizacijos ir asociacijos taryba į savo posėdžius gali pakviesti asmenis, kurie nėra jos nariai.

*5 straipsnis***Sekretoriatas**

Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriato pareigūnas ir Albanijos misijos Briuselyje pareigūnas kartu atlieka Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sekretorių funkcijas.

*6 straipsnis***Korespondencija**

Stabilizacijos ir asociacijos tarybai skirta korespondencija siunčiama Stabilizacijos ir asociacijos tarybos pirmininkui Europos Sąjungos Tarybos Generalinio sekretoriato adresu.

Abu sekretoriai užtikrina, kad korespondencija būtų perduota Stabilizacijos ir asociacijos tarybos pirmininkui ir, prireikus, išplatinta kitiems Stabilizacijos ir asociacijos tarybos nariams. Platinama korespondencija siunčiama Komisijos generaliniam sekretoriatui, valstybių narių nuolatiniams atstovybėms ir Albanijos misijai Briuselyje.

Stabilizacijos ir asociacijos tarybos pirmininko pranešimus adresatams siunčia abu sekretoriai ir, prireikus, išplatina juos kitiems Stabilizacijos ir asociacijos tarybos nariams antroje pastraipoje nurodytais adresais.

*7 straipsnis***Viešumas**

Jei nenusprendžiama kitaip, Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžiai yra uždari.

*8 straipsnis***Posėdžių darbotvarkės**

1. Pirmininkas parengia kiekvieno posėdžio darbotvarkės projektą. Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sekretoriai perduoda jį 6 straipsnyje nurodytiems adresatams ne vėliau kaip prieš 15 dienų iki posėdžio. Į darbotvarkės projektą įtraukiami visi klausimai, dėl kurių įtraukimo pirmininkas gavo prašymą ne vėliau kaip prieš 21 dieną iki posėdžio, tačiau klausimai į darbotvarkę neįtraukiami, jei iki darbotvarkės išsiuntimo sekretoriai negauna juos pagrindžiančių dokumentų. Stabilizacijos ir asociacijos taryba tvirtina darbotvarkę kiekvieno posėdžio pradžioje. Į darbotvarkės projektą neįtrauktas klausimas į darbotvarkę gali būti įtrauktas tik abiejų Šalių sutarimu.

⁽¹⁾ OL L 107, 2009 4 28, p. 166.

2. Jei abi Šalys sutinka, pirmininkas gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į konkrečias aplinkybes.

9 straipsnis

Protokolai

Visų posėdžių protokolų projektus rengia abu sekretoriai. Paprastai protokole dėl kiekvieno darbotvarkės punkto pateikiama ši informacija:

- Stabilizacijos ir asociacijos tarybai pateikti dokumentai,
- pareiškimai, kuriuos pageidauja pridėti Stabilizacijos ir asociacijos tarybos narys,
- priimti sprendimai ir pateiktos rekomendacijos, patvirtinti pareiškimai ir priimtose išvados.

Protokolo projektas pateikiamas Stabilizacijos ir asociacijos tarybai patvirtinti. Patvirtintą protokolą pasirašo pirmininkas ir abu sekretoriai. Protokolai saugomi Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriato archyve, kuris bus Asociacijos dokumentų depozitaras. Patvirtinta kopija išsiunčiama kiekvienam 6 straipsnyje nurodytam adresatui.

10 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Stabilizacijos ir asociacijos taryba priima sprendimus ir teikia rekomendacijas abipusiu Šalių sutarimu. Jei Šalys susitaria, tuo metu, kai nevyksta posėdžiai, Stabilizacijos ir asociacijos taryba gali priimti sprendimus ir teikti rekomendacijas taikydama rašytinę procedūrą.
2. Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimai ir rekomendacijos, kaip apibrėžta Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo 118 straipsnyje, vadinami atitinkamai „sprendimu“ ir „rekomendacija“, šalia nurodant jų eilės numerį, priėmimo datą ir pateikiant dalyko aprašymą. Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimus ir rekomendacijas pasirašo pirmininkas, o jų tikrumą tvirtina abu sekretoriai. Sprendimai ir rekomendacijos išsiunčiami visiems 6 straipsnyje nurodytiems adresatams. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar skelbti Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimus ir rekomendacijas savo atitinkamame oficialiajame leidinyje.

11 straipsnis

Kalbos

Stabilizacijos ir asociacijos tarybos kalbos yra oficialios abiejų Šalių kalbos. Jei nenusprendžiama kitaip, Stabilizacijos ir asociacijos taryba savo svarstymuose remiasi tomis kalbomis parengtais dokumentais.

12 straipsnis

Išlaidos

Bendrijos ir Albanija padengia savo dalyvavimo Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžiuose išlaidas: tiek darbuotojų, kelionių ir pragyvenimo išlaidas, tiek pašto ir telekomunikacijų išlaidas. Vertimo žodžiu posėdžių metu, dokumentų vertimo ir dauginimo išlaidas padengia Bendrijos, o išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu ar raštu į albanų kalbą ar iš jos, padengia Albanija. Kitas su posėdžių organizavimu susijusias išlaidas dengia juos rengianti Šalis.

13 straipsnis

Stabilizacijos ir asociacijos komitetas

1. Įsteigiamas Stabilizacijos ir asociacijos komitetas, kad padėtų Stabilizacijos ir asociacijos tarybai atlikti pareigas. Komitetą sudaro Europos Sąjungos Tarybos atstovai bei Europos Bendrijų Komisijos atstovai ir Albanijos Vyriausybės atstovai paprastai vyresniųjų valstybės tarnautojų lygiu.
2. Stabilizacijos ir asociacijos komitetas organizuoja Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžius ir svarstymus, prirėikus įgyvendina Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimus ir, apskritai, užtikrina asociacijos santykių tęstinumą ir tinkamą Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo veikimą. Jis svarsto visus Stabilizacijos ir asociacijos tarybos jam perduotus klausimus, taip pat visus kitus klausimus, kurie gali iškilti įgyvendinant Stabilizacijos ir asociacijos susitarimą. Jis Stabilizacijos ir asociacijos tarybai teikia pasiūlymus arba sprendimų ir rekomendacijų projektus, kad ši juos patvirtintų.
3. Tuo atveju, kai Stabilizacijos ir asociacijos susitarime nurodoma pareiga arba galimybė konsultuotis, tokia konsultacija gali vykti Stabilizacijos ir asociacijos komitete. Abiejų Šalių sutarimu konsultacija gali būti tęsiama Stabilizacijos ir asociacijos taryboje.
4. Stabilizacijos ir asociacijos komiteto darbo tvarkos taisyklės pridedamos prie šio sprendimo.

Priimta ...

Stabilizacijos ir asociacijos tarybos vardu
Pirmininkas

...

PRIEDAS

Stabilizacijos ir asociacijos komiteto darbo tvarkos taisyklės*1 straipsnis***Pirmininkavimas**

Stabilizacijos ir asociacijos komitetui pakaitomis po 12 mėnesių pirmininkauja Bendrijų ir jų valstybių narių vardu Europos Bendrijų Komisijos atstovas ir Albanijos Vyriausybės atstovas. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Stabilizacijos ir asociacijos tarybos posėdžio dieną ir baigiasi 2009 m. gruodžio 31 d.

*2 straipsnis***Posėdžiai**

Stabilizacijos ir asociacijos komitetas renkasi tada, kai to yra būtina atsižvelgiant į aplinkybes ir, jei tam pritaria abi Šalys. Visi Stabilizacijos ir asociacijos komiteto posėdžiai organizuojami abiejų Šalių sutartu laiku sutartoje vietoje. Stabilizacijos ir asociacijos komiteto posėdžius sušaukia jos pirmininkas.

*3 straipsnis***Delegacijos**

Prieš kiekvieną posėdį pirmininkui pranešama apie planuojamą kiekvienos Šalies delegacijos sudėtį.

*4 straipsnis***Sekretoriatas**

Europos Bendrijų Komisijos pareigūnas ir Albanijos Vyriausybės pareigūnas kartu eina Stabilizacijos ir asociacijos komiteto sekretorių pareigas. Visi šiame sprendime numatyti Stabilizacijos ir asociacijos komiteto pirmininko siunčiami arba jam skirti pranešimai perduodami Stabilizacijos ir asociacijos komiteto sekretoriams ir Stabilizacijos ir asociacijos tarybos pirmininkui bei sekretoriams.

*5 straipsnis***Viešumas**

Jei nenusprendžiama kitaip, Stabilizacijos ir asociacijos komiteto posėdžiai yra uždari.

*6 straipsnis***Posėdžių darbotvarkės**

1. Pirmininkas parengia kiekvieno posėdžio darbotvarkės projektą. Stabilizacijos ir asociacijos komiteto sekretoriai perduoda jį 4 straipsnyje nurodytiems adresatams ne vėliau kaip prieš 15 dienų iki posėdžio. Į darbotvarkės projektą įtraukiami visi klausimai, dėl kurių įtraukimo pirmininkas gavo prašymą ne vėliau kaip prieš 21 dieną iki posėdžio, tačiau klausimai į darbotvarkę neįtraukiami, jei iki darbotvarkės išsiuntimo sekretoriai negauna juos pagrindžiančių dokumentų. Siekdamas gauti informacijos konkrečiomis temomis, Stabilizacijos ir asociacijos komitetas į savo posėdžius gali pasikviesti ekspertus. Kiekvieno posėdžio pradžioje darbotvarkę tvirtina Stabilizacijos ir asociacijos komitetas. Į darbotvarkės projektą neįtrauktas klausimas į darbotvarkę gali būti įtrauktas tik abiejų Šalių sutarimu.

2. Jei abi Šalys sutinka, pirmininkas gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į konkrečias aplinkybes.

*7 straipsnis***Protokolai**

Rašomi visų posėdžių protokolai, kuriuose pateikiamas pirmininko parengtas Stabilizacijos ir asociacijos komiteto išvadų apibendrinimas. Stabilizacijos ir asociacijos komiteto patvirtintus protokolus pasirašo pirmininkas ir sekretoriai, o saugo kiekviena Šalis. Protokolo kopija išsiunčiama kiekvienam 4 straipsnyje nurodytam adresatui.

*8 straipsnis***Sprendimai ir rekomendacijos**

Konkrečiais atvejais, kai, vadovaudamasi Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo 120 straipsniu, Stabilizacijos ir asociacijos taryba suteikia Stabilizacijos ir asociacijos komitetui teisę priimti sprendimus ir teikti rekomendacijas, šie aktai vadinami atitinkamai „sprendimu“ ir „rekomendacija“, šalia nurodant jų eilės numerį, priėmimo datą ir pateikiant dalyko aprašymą. Sprendimai ir rekomendacijos priimami bendru Šalių sutarimu. Stabilizacijos ir asociacijos komiteto sprendimus ir rekomendacijas pasirašo pirmininkas, jų tikrumą patvirtina abu sekretoriai, ir jie išsiunčiami šių darbo tvarkos taisyklių 4 straipsnyje nurodytiems adresatams. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar skelbti Stabilizacijos ir asociacijos komiteto sprendimus ir rekomendacijas savo atitinkamame oficialiame leidinyje.

*9 straipsnis***Išlaidos**

Bendrijos ir Albanija padengia savo dalyvavimo Stabilizacijos ir asociacijos komiteto posėdžiuose išlaidas: tiek darbuotojų, kelionių ir pragyvenimo išlaidas, tiek pašto ir telekomunikacijų išlaidas. Vertimo žodžiu posėdžių metu, dokumentų vertimo ir dauginimo išlaidas padengia Bendrija, o išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu ar raštu į albanų kalbą ar iš jos, padengia Albanija. Kitas su posėdžių organizavimu susijusias išlaidas dengia juos rengianti Šalis.

*10 straipsnis***Pakomitečiai ir specialios darbo grupės**

Stabilizacijos ir asociacijos komitetas gali suformuoti pakomitečius arba specialias darbo grupes, kurie būtų pavaldūs ir po kiekvieno savo posėdžio atsiskaitytų Stabilizacijos ir asociacijos komitetui. Stabilizacijos ir asociacijos komitetas gali nuspręsti panaikinti bet kuriuos veikiančius pakomitečius arba grupes, nustatyti arba pakeisti įgaliojimus jiems arba įsteigti kitus pakomitečius ar darbo grupes, kurie padėtų jam atlikti pareigas. Pakomitečiai ir grupės neturi sprendimo priėmimo galios.
